

## Index du volume 29

---

Volume 29, Number 4, décembre 1984

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/003178ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/003178ar>

[See table of contents](#)

---

### Publisher(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

### ISSN

0026-0452 (print)

1492-1421 (digital)

[Explore this journal](#)

---

### Cite this document

(1984). Index du volume 29. *Meta*, 29(4), 426–441.

<https://doi.org/10.7202/003178ar>

# Index du volume 29

## A. ARTICLES

- Bagge, Ch. : Traduction et création, n° 2, p. 135.
- Baker, W. J. : An Integrated Perspective on Cognitive Strategies in Language Processing, n° 1, p. 81.
- Bouton, Ch. P. : Le cerveau du traducteur. De quelques propositions sur ce thème, n° 1, p. 44.
- Branchereau, L. : La zone du langage et l'aphasie : enseignement standard et cas particulier, n° 1, p. 10.
- Brisset, A. : Poésie : le sens en effet. Étude d'un translème, n° 3, p. 259.
- Clas, A. : Éditorial, n° 4, p. 339.
- Clercq, M. de : Le problème de l'intertextualité dans la traduction littéraire : l'exemple de Beckett, n° 3, p. 253.
- Deschamps, R. : L'agestion ou la gestion en temps de crise, n° 4, p. 364.
- Di Virgilio, P. S. : The Sense of a Beginning : The Dynamics of Context in Translation, n° 2, p. 115.
- Fillion, L. R. : Gestion et traduction. Un mariage de raison, n° 4, p. 340.
- Folkart, B. : A Thing-bound Approach to the Practice and Teaching of Technical Translation, n° 3, p. 229.
- Frenette, R. : Le cabinet de traduction : une gestion de l'évolution, n° 4, p. 352.
- Gouadec, D. : Les micro-banques de terminologie — Instruments d'une pratique ; outils d'apprentissage — Le système « TERM.X », n° 4, p. 367.
- Henry, R. : Points for Inquiry into Total Translation. A Review of J. C. Catford's, *A Linguistic Theory of Translation*, n° 2, p. 152.
- Jarema, G. : Les problèmes de la terminologie aphasiologique, n° 1, p. 99.
- Joanette, Y. : La zone du langage et l'aphasie : enseignement standard et cas particulier, n° 1, p. 10.
- Joanette, Y. : Cerveau et langages : nouvelles perspectives, n° 1, p. 27.
- Kachroo, B. : Textual Cohesion and Translation, n° 2, p. 128.
- Larose, R. : Le rôle des annotations de textes dans l'enseignement de la traduction, n° 2, p. 143.
- Lebrun A. R. : La neurophysiologie du bilinguisme, n° 1, p. 36.
- Lecours, A. R. : La zone du langage et l'aphasie : enseignement standard et cas particulier, n° 1, p. 10.
- Lecours, A. R. : Cerveau et langages : nouvelles perspectives, n° 1, p. 27.
- Le Dorze, G. : Processus de lexicalisation. Modèles psychologiques et leur application à l'étude de l'aphasie et de la traduction, n° 1, p. 68.
- Le Meur, A. : Les micro-banques de terminologie — Instruments d'une pratique ; outils d'apprentissage — Le système « TERM.X », n° 4, p. 367.
- MacNamee, T. : La terminologie de la neurolinguistique : perspectives diachroniques, n° 1, p. 91.
- Murith, P. : Service de traduction d'une entreprise d'assurances de taille moyenne. Le traducteur allemand/français, n° 4, p. 362.
- Nespoulous, J.-L. : En guise d'introduction... Neurolinguistique, psycholinguistique et traduction, n° 1, p. 5.
- Nespoulous, J.-L. : Processus de lexicalisation. Modèles psychologiques et leur application à l'étude de l'aphasie et de la traduction, n° 1, p. 68.
- Paradis, M. : Aphasie et traduction, n° 1, p. 57.
- Prideaux, G. : An Integrated Perspective on Cognitive Strategies in Language Processing, n° 1, p. 81.
- Romney, Cl. : Problèmes culturels de la traduction d'*Alice in Wonderland* en français, n° 3, p. 267.
- Schneider, T. : Problems Incorporated. Translation Management in an Industrial Environment, n° 4, p. 359.
- Velan, Y. : L'exemple de Plaute, n° 3, p. 247.

## B. ÉTUDES TERMINOLOGIQUES ET LINGUISTIQUES

- Anderson, L. : *Courrier des lecteurs*, n° 3, p. 312.
- Bélanger, G. : *Les hydrocarbures*, n° 4, p. 387.
- Brisebois, M. : *Marginal*, n° 3, p. 307.
- Chansou, M. : *Calques et créations linguistiques*, n° 3, p. 281.
- Cohen, B. : *Un nouveau type de dictionnaire utile aux traducteurs : le DEC du français moderne*, n° 2, p. 159.
- Comité de terminologie française, Ordre des comptables agréés du Québec : *Société — association — compagnie — corporation*, n° 3, p. 297.
- Elnitsky, L. : *Un nouveau type de dictionnaire utile aux traducteurs : le DEC du français moderne*, n° 2, p. 159.
- Flamin, B. : *On nous écrit de ...*, n° 2, p. 196.
- Gile, D. : *La recherche terminologique dans la traduction scientifique et technique japonais-français : une synthèse*, n° 3, p. 285.
- Gile, D. : *On nous écrit de...*, n° 4, p. 404.
- Haché, J. : *Marginal*, n° 3, p. 307.
- Kennedy, E. : *In Statistics, Errors aren't Errors ?*, n° 4, p. 375.
- Loffler-Laurian, A.-M. : *Norme de communication et traduction de textes techniques*, n° 2, p. 175.
- Pelletier, C. : *Les télécommunications modernes dans l'entreprise*, n° 2, p. 189.
- Proulx, M. : *Étude terminologique des scies manuelles*, n° 2, p. 182 ; n° 3, p. 291 ; n° 4, p. 395.
- Rohaert, A. : *Parlement européen*, n° 2, p. 198.
- Sournia, J.-C. : *On nous écrit de...*, n° 4, p. 404.
- Stellbrink, H.-J. : *On nous écrit de...*, n° 2, p. 196.

## C. DOCUMENTATION

- Serré, R. : *Ouvrages récents qui englobent un lexique ou un glossaire*, n° 2, p. 201 ; n° 3, p. 315 ; n° 4, p. 405.
- Spilka, I. V. : *Bibliographie*, n° 2, p. 200 ; n° 3, p. 315 ; n° 4, p. 405.

## D. COMPTES RENDUS

- Baudot, J. : *Informatique*, n° 2, p. 208.
- Béjoint, H. : *Lexicography in the Electronic Age*, n° 4, p. 415.
- Breton, F. : *Dictionnaire de l'eau*, n° 4, p. 407.
- Brisebois-Mathieu, M. : *Règles de catalogage anglo-américaines*, n° 3, p. 321.
- Darbelnet, J. : *Dictionnaire des termes nouveaux des sciences et des techniques*, n° 3, p. 320.
- De Chezet, J.-P. : *Écrire et traduire*, n° 4, p. 401.
- Elnitsky, L. : *Lexique russe-français de mécanique des sols*, n° 4, p. 410.
- Flamand, J. : *Guide du rédacteur de l'administration fédérale*, n° 2, p. 202.
- Gémar, J.-C. : *Terminologie de l'avant-projet de convention relatif à un droit européen des marques*, n° 3, p. 323.
- Gémar, J.-C. : *Terminologie du brevet européen*, n° 3, p. 324.
- Gémar, J.-C. : *Terminologie de la société anonyme européenne*, n° 3, p. 325.
- Gémar, J.-C. : *Rédaction des lois*, n° 4, p. 417.
- Michon, H. : *Dictionnaire de l'eau*, n° 4, p. 407.
- Paré, M. : *Dictionnaire des anglicismes*, n° 2, p. 206.
- Portelance, Ch. : *Le franglais vingt ans après*, n° 4, p. 416.

- Sénécal, A. : **La langue française de la science et de la technique**, n° 2, p. 209.  
 Serré, R. : **Dictionnaire contextuel anglais-français de la corrosion**, n° 3, p. 316.  
 Slote, D. : **The Other Shakespeare**, n° 3, p. 326.  
 Slote, D. : **I, Lars Hard**, n° 3, p. 326.  
 Spilka, I. V. : **Richesses et particularités de la langue écrite au Québec**, n° 2, p. 211.  
 Spilka, I. V. : **Comprendre pour traduire, perfectionnement linguistique en français**, n° 3, p. 323.

## E. BLOC NOTES

- Baudot, J. : **Développement des langues africaines : de Yaoundé à Zanzibar**, n° 2, p. 212.  
 Baudot, J. : **EACROTANAL : Séminaire de terminologie, Zanzibar**, n° 3, p. 333.  
 Bon, L. B. : **Je, tu, il ou elle, nous, vous, ils ou elles**, n° 2, p. 218.  
 Chénard-Nantel, C. : **Terminologie et communication**, n° 2, p. 215.  
 Clas, A. : **Développement des langues africaines : de Yaoundé à Zanzibar**, n° 2, p. 212.  
 Clas, A. : **EACROTANAL : Séminaire de terminologie, Zanzibar**, n° 3, p. 333.  
 Coughlin, J. : **Should Court Interpreters and Conference Interpreters Be Trained in Separate Academic Programs ?**, n° 4, p. 420.  
 Flamand, J. : **Qu'est-ce qu'une bonne traduction ?**, n° 3, p. 330.  
 Griffith, L. : **Nit Orchard, Pickers Wanted**, n° 3, p. 327.  
 Guilloton, N. : **Terminologie et communication**, n° 2, p. 215.  
 Hendrickx, P. : **Partial Dubbing**, n° 2, p. 217.  
 Houssat, J.-J. Lafitte : **Utilisation du Science Citation Index en traduction**, n° 3, p. 334.  
 Johnson, M. A. : **Translation and Adaption**, n° 4, p. 421.  
 Van Rutten, P. : **La traduction de la Sophonisbe de Trissino, par Mellin de Saint-Gelais**, n° 2, p. 224.  
 Voldeng, E. : **La traduction poétique comme duplication ou dérivation textuelle d'une langue à une autre ?**, n° 2, p. 220.

## Index français des mots et des sujets traités

- Abattoir traductionnel, n° 2, p. 143.  
 Absorptivité, n° 2, p. 198.  
 Accès au lexique, n° 1, p. 69.  
 Accessibilité des structures, n° 1, p. 7.  
 Accumulateur à pierres, n° 2, p. 198.  
 Acier intempérique, n° 3, p. 318.  
 Acier patinable, n° 3, p. 318.  
 Acquisition du japonais, n° 3, p. 285.  
 Actant dynamique, n° 3, p. 260.  
 Actant statique, n° 3, p. 260.  
 Acte de traduction, n° 1, p. 31.  
 Actionnaire, n° 3, p. 297.  
 Activité normalisatrice, n° 2, p. 177.  
 Activité traduisante, n° 1, p. 44 ; n° 2, p. 144.  
 Adaptation culturelle, n° 3, p. 266.  
 Affermage, n° 4, p. 344.  
 AFNOR, n° 2, p. 177.  
 Afrique noire, n° 2, p. 139.  
 Agestion, n° 4, p. 364.  
 Agrammatisme, n° 1, p. 106.  
 Agraphie pure, n° 1, p. 13.  
 Agrotechnie, n° 3, p. 282.  
 Aire de Broca, n° 1, p. 11 ; n° 1, p. 13.  
 Aire de Wernicke, n° 1, p. 13.  
 Alcadiène, n° 4, p. 389.  
 Alcadiyne, n° 4, p. 390.  
 Alcane, n° 4, p. 388.  
 Alcatériène, n° 4, p. 389.  
 Alcène, n° 4, p. 389.  
 Alcényle, n° 4, p. 389.  
 Alcyne, n° 4, p. 390.  
 Alexie, n° 1, p. 106.  
 Alexie-agraphie, n° 1, p. 106.  
 Alkyle, n° 4, p. 389.  
 Ambidextre, n° 1, p. 18.  
 Amplificateur d'écoute, n° 2, p. 194.  
 Analphabète, n° 1, p. 22.  
 Analyse contextuelle, n° 3, p. 286 ; n° 3, p. 287.  
 Analyse de l'Orset, n° 2, p. 197.  
 Analyse du discours, n° 2, p. 144.  
 Analyse du discours comme méthode de traduction, n° 2, p. 144.  
 Analyse ponctuelle, n° 3, p. 286.  
 Anarthrie, n° 1, p. 106.  
 Anarthrie pure, n° 1, p. 13 ; n° 1, p. 106.  
 Annotation de texte, n° 2, p. 143.  
 Anomalie comportementale, n° 1, p. 10.  
 Anomie, n° 1, p. 106.  
 Antiréfléchissant, n° 2, p. 199.  
 Aphasie, n° 1, p. 10 ; n° 1, p. 11 ; n° 1, p. 41 ; n° 1, p. 68 ; n° 1, p. 106.  
 Aphasie agrammatique, n° 1, p. 106.  
 Aphasie amnés(t)ique, n° 1, p. 106.  
 Aphasie amnésique, n° 1, p. 16.  
 Aphasie anomique, n° 1, p. 106.  
 Aphasie apraxique, n° 1, p. 106.  
 Aphasie d'expression, n° 1, p. 106.  
 Aphasie d'impression, n° 1, p. 106.  
 Aphasie de Broca, n° 1, p. 14 ; n° 1, p. 106.  
 Aphasie de compréhension, n° 1, p. 106.  
 Aphasie de conduction, n° 1, p. 15 ; n° 1, p. 106.  
 Aphasie de réalisation phonématique, n° 1, p. 106.  
 Aphasie de " type Broca ", n° 1, p. 28.  
 Aphasie de Wernicke, n° 1, p. 14 ; n° 1, p. 106.  
 Aphasie de Wernicke avec prédominance de surdité verbale, n° 1, p. 106.  
 Aphasie de Wernicke du Type I, n° 1, p. 106.  
 Aphasie de Wernicke du Type II, n° 1, p. 106.  
 Aphasie de Wernicke du Type III, n° 1, p. 106.  
 Aphasie de Wernicke proprement dite, n° 1, p. 106.  
 Aphasie du type A, n° 1, p. 106.  
 Aphasie et traduction, n° 1, p. 57.  
 Aphasie frontale, n° 1, p. 106.  
 Aphasie globale, n° 1, p. 17 ; n° 1, p. 106.  
 Aphasie mixte, n° 1, p. 17.  
 Aphasie motrice, n° 1, p. 106.  
 Aphasie motrice cinétique, n° 1, p. 106.  
 Aphasie motrice corticale, n° 1, p. 106.  
 Aphasie motrice efférente, n° 1, p. 106.  
 Aphasie motrice périphérique, n° 1, p. 106.  
 Aphasie motrice pure, n° 1, p. 106.  
 Aphasie motrice sous-corticale, n° 1, p. 106.  
 Aphasie motrice transcorticale, n° 1, p. 106.  
 Aphasie non fluente, n° 1, p. 106.  
 Aphasie par lésion de la région du pli courbe, n° 1, p. 107.  
 Aphasie pragmatique, n° 1, p. 107.  
 Aphasie sensorielle, n° 1, p. 107.  
 Aphasie sensorielle corticale, n° 1, p. 107.  
 Aphasie syntaxique, n° 1, p. 107.  
 Aphasie temporale, n° 1, p. 107.  
 Aphasie temporale à prédominance sensorielle, n° 1, p. 107.  
 Aphasie transcorticale motrice, n° 1, p. 15.  
 Aphasie transcorticale sensorielle, n° 1, p. 16.  
 Aphasie verbale, n° 1, p. 107.  
 Aphémie, n° 1, p. 11 ; n° 1, p. 107.  
 Appareil dialectique, n° 1, p. 46.  
 Appareil mains libres, n° 2, p. 194.  
 Apport cognitif, n° 3, p. 287.  
 Apport linguistique, n° 3, p. 287.  
 Approximation, n° 3, p. 247.  
 Apraxie, n° 1, p. 107.  
 Apraxie articulatoire, n° 1, p. 107.  
 Apraxie verbale, n° 1, p. 107.  
 Architecture solaire, n° 2, p. 198.  
 Arène, n° 4, p. 391.  
 Arpon, n° 2, p. 184.  
 Art didactique africain, n° 2, p. 135.  
 Articulation élastique, n° 3, p. 282.  
 Artifice, n° 2, p. 136.  
 Assemblage de cycle, n° 4, p. 392.  
 Assistant de langue, n° 2, p. 176.  
 Association, n° 3, p. 296 ; n° 3, p. 297.

- Associé, n° 3, p. 297 ; n° 3, p. 298.  
 Associé passif, n° 3, p. 298.  
 Assurances, n° 4, p. 362.  
 Asymétrie fonctionnelle, n° 1, p. 27.  
 Atome spirannique, n° 4, p. 394.  
 Attitude normative, n° 2, p. 176.  
 Audioconférence, n° 2, p. 194.  
 Autocommutateur privé, n° 2, p. 194.  
 Autonomie, n° 4, p. 350.  
 Autonomie neurofonctionnelle, n° 1, p. 66.
- Bagage cognitif, n° 3, p. 285.  
 Bagage génétique, n° 1, p. 29.  
 Bagge, Christine, n° 2, p. 135.  
 Ballon de stockage, n° 2, p. 199.  
 Banque de terminologie, n° 4, p. 346 ; n° 4, p. 354.  
 Base de l'opération de traduction, n° 1, p. 5.  
 Bassnett-Mcguire, Susan, n° 2, p. 135.  
 Beckett, n° 3, p. 252.  
 Bégaïement, n° 1, p. 41.  
 Bénard, J.-P., n° 2, p. 144.  
 Bilingue, n° 1, p. 7.  
 Bilinguisme, n° 1, p. 36.  
 Bioxyde d'azote, n° 2, p. 197.  
 Boîte aux lettres électronique, n° 2, p. 194.  
 Boîte vocale, n° 2, p. 194.  
 Broca, aire de, n° 1, p. 11 ; n° 1, p. 13.  
 Broca, aphasie de, n° 1, p. 14.  
 Broca, aphasie de type, n° 1, p. 28.  
 Brossabilité, n° 3, p. 281.  
 Brown, modèle de Jason, n° 1, p. 29.  
 Brunet, Manon, n° 2, p. 211.  
 Bureau des traductions, n° 2, p. 202 ; n° 4, p. 341.  
 Bureautique, n° 4, p. 348.  
 But lucratif, n° 3, p. 296.
- Cabinet de traduction, n° 4, p. 353.  
 Câble coaxial, n° 2, p. 194.  
 Calage, n° 2, p. 198.  
 Calcaire, n° 3, p. 316.  
 Calque, n° 2, p. 154 ; n° 3, p. 280.  
 Calque aménagé, n° 3, p. 281.  
 Calque de forme, n° 3, p. 281.  
 Calque littéral, n° 3, p. 281.  
 Capteur, n° 2, p. 198 ; n° 2, p. 199.  
 Capteur à air, n° 2, p. 198.  
 Capteur à concentration, n° 2, p. 198.  
 Capteur plan, n° 2, p. 199.  
 Capteur solaire, n° 2, p. 199.  
 Caractère chinois, n° 3, p. 286.  
 Carie verte, n° 3, p. 316.  
 Carroll, Lewis, n° 3, p. 266.  
 Cas clinique, n° 1, p. 38.  
 Cas oblique, n° 2, p. 145.  
 Catalogage, n° 3, p. 320.  
 Cécité verbale pure, n° 1, p. 14.  
 Cendrars, n° 2, p. 136.  
 Cerveau, n° 1, p. 6.  
 Cerveau bilingue, n° 1, p. 51.  
 Cerveau du traducteur, n° 1, p. 44 ; n° 1, p. 52.  
 Cerveau et langage, n° 1, p. 27.  
 Cerveau polyglotte, n° 1, p. 51.
- Chariot à coke, n° 3, p. 281.  
 Chat sauvage, n° 3, p. 282.  
 Chimie des composés du carbone, n° 4, p. 387.  
 Chimie organique, n° 4, p. 387.  
 Chimiurgie, n° 3, p. 282.  
 Clas, André, n° 2, p. 211.  
 Classe de pression, n° 2, p. 197.  
 Clavier à cames, n° 2, p. 197.  
 Clavier à fréquences vocales, n° 2, p. 194.  
 Clavier à poussoir, n° 2, p. 197.  
 Clavier décimal, n° 2, p. 194.  
 Code, n° 1, p. 31.  
 Coffret électronique, n° 2, p. 194.  
 Cohérence, n° 3, p. 287.  
 Collecteur, n° 2, p. 198.  
 Collecteur à air, n° 2, p. 198.  
 Collecteur plan, n° 2, p. 199.  
 Collecteur solaire, n° 2, p. 199.  
 Colmatant, n° 3, p. 317.  
 Colpron, Gilles, n° 2, p. 206.  
 Commande par programme enregistré, n° 2, p. 194.  
 Commandité, n° 3, p. 298.  
 Commission ministérielle, n° 2, p. 177.  
 Communication, norme de, n° 2, p. 175.  
 Commutation, n° 2, p. 123.  
 Commutation de circuits, n° 2, p. 194.  
 Commutation électronique, n° 2, p. 194.  
 Commutation par paquets, n° 2, p. 194.  
 Compagnie, n° 3, p. 296.  
 Compagnie privée, n° 3, p. 299.  
 Compagnie publique, n° 3, p. 299.  
 Compétence rédactionnelle, n° 3, p. 285.  
 Comportement verbal, n° 1, p. 6.  
 Compos, n° 2, p. 194.  
 Composante corticale, n° 1, p. 11.  
 Compréhensibilité du texte, n° 2, p. 179.  
 Compte-mots, n° 4, p. 349.  
 Concentrateur, n° 2, p. 198.  
 Conception wernickéenne, n° 1, p. 10.  
 Conceptualisation, n° 1, p. 71.  
 Conférence à trois, n° 2, p. 194.  
 Conférence textuelle assistée par ordinateur, n° 2, p. 194.  
 Connaissance spécialisée, n° 3, p. 285.  
 Connexion, n° 1, p. 64 ; n° 1, p. 66.  
 Conte africain, n° 2, p. 135.  
 Conte folklorique, n° 2, p. 135.  
 Conte traditionnel africain, n° 2, p. 135.  
 Contenu, plan du, n° 2, p. 123.  
 Contes d'Amadou Koumba, n° 2, p. 135.  
 Conteur traditionnel, n° 2, p. 137.  
 Conversion photothermique, n° 2, p. 199.  
 Coréférentialité, n° 3, p. 261.  
 Corporation, n° 3, p. 296 ; n° 3, p. 300.  
 Correspondance, n° 3, p. 247.  
 Cortex interprétatif, n° 1, p. 53.  
 Cosmologique, n° 3, p. 262.  
 Costa, modèle de, n° 1, p. 30.  
 Couche antirélecteur, n° 2, p. 199.  
 Couche d'atelier, n° 3, p. 317.  
 Couche sélective, n° 2, p. 199.  
 Courant vagabond, n° 3, p. 317.  
 Courrier électronique, n° 2, p. 194.  
 Cours de traduction, n° 2, p. 143.  
 Coût fixe marginal, n° 3, p. 308.

- Coût marginal, n° 3, p. 306.  
 Création linguistique, n° 3, p. 280.  
 Cuve d'accumulation, n° 2, p. 199.  
 Cyclane, n° 4, p. 391.  
 Cycle condensé, n° 4, p. 392.  
 Cyclène, n° 4, p. 391.  
 Cyclo-oléfine, n° 4, p. 391.  
 Cycloaclyne, n° 4, p. 391.  
 Cycloalcane, n° 4, p. 391.  
 Cycloalcène, n° 4, p. 391.  
 Cycloparaffine, n° 4, p. 391.
- Débit de combustible, n° 2, p. 198.  
 Découverte anatomoclinique, n° 1, p. 11.  
 Déficit de lexicalisation, n° 1, p. 74.  
 Degré de systématisation, n° 1, p. 31.  
 Degré de technicité, n° 2, p. 178.  
 Delisle, Jean, n° 2, p. 144.  
 Démarche onomasiologique, n° 1, p. 45.  
 Démarche sémasiologique, n° 1, p. 45.  
 Dérivation textuelle, n° 2, p. 220.  
 Désintégration phonétique, n° 1, p. 107.  
 Désir de traduire, n° 3, p. 246.  
 Diagramme température-concentration, n° 3, p. 317.  
 Dialectisation, n° 3, p. 261.  
 Dialogue, n° 2, p. 139.  
 Dictionnaire de l'eau, n° 4, p. 407.  
 Dictionnaire des anglicismes, n° 2, p. 206.  
 Diène, n° 4, p. 389.  
 Différence interindividuelle, n° 1, p. 32.  
 Digression, n° 2, p. 137.  
 Digression-commentaire, n° 2, p. 137.  
 Dimension chronobiologique, n° 1, p. 28.  
 Dioléfine, n° 4, p. 389.  
 Diop, Birago, n° 2, p. 135.  
 Discours, analyse du, n° 2, p. 144.  
 Discours de spécialité, n° 2, p. 175.  
 Disponibilité immédiate, n° 1, p. 7.  
 Dissyntaxie, n° 1, p. 107.  
 Documentation, n° 4, p. 345.  
 Domaine d'application, n° 2, p. 177.  
 Domestication de l'informatique, n° 4, p. 367.  
 Duplication, n° 2, p. 220.  
 Dysarthrie corticale, n° 1, p. 107.  
 Dysfonction, n° 1, p. 13.  
 Dysgraphie d'évolution, n° 1, p. 107.  
 Dyslexie d'évolution, n° 1, p. 107.  
 Dysphasie d'évolution, n° 1, p. 107.  
 Dyspraxie, n° 1, p. 107.  
 Dysprosodie, n° 1, p. 107.
- Eau piégée, n° 3, p. 281.  
 Écoute dichotique, n° 1, p. 31.  
 Écrire et traduire, n° 4, p. 409.  
 Écriture, n° 3, p. 256.  
 Effet de serre, n° 2, p. 199.  
 Égohine, n° 2, p. 184.  
 Égoïne, n° 2, p. 184 ; n° 2, p. 185.  
 Égoïne à refendre, n° 2, p. 182 ; n° 2, p. 185 ; n° 2, p. 186.  
 Égoïne à tronçonner, n° 2, p. 182 ; n° 2, p. 185.  
 Égoïne de débit, n° 2, p. 185.
- Électron de valence, n° 4, p. 387.  
 Éliminateur d'oxygène, n° 3, p. 317.  
 Email de brai de houille, n° 3, p. 316.  
 Émissivité, n° 2, p. 199.  
 Émittance, n° 2, p. 199.  
 Emploi des calques, n° 3, p. 282.  
 Emprunt hybride, n° 3, p. 280.  
 Emprunt intégral, n° 3, p. 280.  
 Emprunt linguistique, n° 3, p. 280.  
 Emprunt partiel, n° 3, p. 280.  
 Emprunt remanié, n° 3, p. 280.  
 Encodage du message, n° 1, p. 66.  
 Enseignement de la traduction, n° 2, p. 143.  
 Enseignement standard, n° 1, p. 10.  
 Entrée en interaction, n° 1, p. 6.  
 Entreprise marginale, n° 3, p. 306.  
 Esprit animiste, n° 2, p. 139.  
 Éthique de la profession, n° 4, p. 352.  
 Exégèse textuelle, n° 2, p. 146.  
 Exemple de Plaute, n° 3, p. 246.  
 Explication de texte, n° 2, p. 144.  
 Expression équivalente, n° 1, p. 66.
- Facilitation sémantique, n° 1, p. 70.  
 Facteur comburivore, n° 2, p. 196.  
 Facteur d'air, n° 2, p. 196.  
 Facteur fumivore, n° 2, p. 197.  
 Faisceau associatif, n° 1, p. 12.  
 Fautes, typologie des, n° 2, p. 146.  
 Feuillet à poing, n° 2, p. 184.  
 Fiabilité linguistique, n° 3, p. 288.  
 Fibre associative, n° 1, p. 12.  
 Fibre optique, n° 2, p. 194.  
 Focalisateur, n° 2, p. 198.  
 Fonction cognitive, n° 1, p. 31.  
 Fonction linguistique, n° 1, p. 30.  
 Fonction musicale, n° 1, p. 31.  
 Fonction publique, n° 4, p. 341.  
 Fonction régulatrice du langage, n° 1, p. 55.  
 Fonctionnement cérébral, modèle de, n° 1, p. 32.  
 Fonctionnement modulaire, n° 1, p. 10.  
 Formation, n° 4, p. 347.  
 Forme verbale, n° 2, p. 179.  
 Fournisseur d'information, n° 2, p. 194.  
 Français, n° 4, p. 416.
- Gairaigo, n° 3, p. 287.  
 Gaucher, n° 1, p. 18.  
 Générateur mural, n° 2, p. 198.  
 Gérant, n° 3, p. 298.  
 Gestion et traduction, n° 4, p. 340.  
 Gestionnaire, n° 4, p. 341.  
 Godendard, n° 2, p. 183.  
 Godendard pour un seul homme, n° 2, p. 184.  
 Godendard, n° 2, p. 184.  
 Goldberg, modèle de, n° 1, p. 30.  
 Grammaire générative, n° 1, p. 46.  
 Grammaire universelle, n° 1, p. 46.  
 Grande aphasie de Broca, n° 1, p. 107.  
 Grande aphasie de Wernicke, n° 1, p. 107.  
 Griot, n° 2, p. 135.  
 Guide de la traduction appliquée, n° 2, p. 144.

- Guide du rédacteur de l'administration fédérale, n° 2, p. 202.  
 Gyrus angulaire, n° 1, p. 11.  
 Gyrus supramarginal, n° 1, p. 11.
- Héliotechnique, n° 2, p. 199.  
 Hémisphère cérébral, n° 1, p. 11.  
 Hémisphère gauche, n° 1, p. 27.  
 Heschl, zone de, n° 1, p. 13.  
 Homologue, n° 4, p. 388.  
 Horguelin, P, n° 2, p. 144.  
 Hutchinson, J.A., n° 2, p. 135.  
 Hydrocarbure, n° 4, p. 387.  
 Hydrocarbure acétylénique, n° 4, p. 390.  
 Hydrocarbure acyclique, n° 4, p. 388.  
 Hydrocarbure alicyclique, n° 4, p. 391.  
 Hydrocarbure aliphatique, n° 4, p. 388.  
 Hydrocarbure aromatique, n° 4, p. 391.  
 Hydrocarbure cyclique, n° 4, p. 391.  
 Hydrocarbure éthylénique, n° 4, p. 389.  
 Hydrocarbure oléfine, n° 4, p. 389.  
 Hydrocarbure polycyclique condensé, n° 4, p. 392.  
 Hydrocarbure ponté, n° 4, p. 393.  
 Hydrocarbure spirannique, n° 4, p. 394.
- Identification, n° 2, p. 177.  
 Imagerie traditionnelle, n° 2, p. 139.  
 Importance des notes, n° 2, p. 144.  
 Impossibilité de l'équivalence, n° 3, p. 247.  
 Inclinaison du collecteur, n° 2, p. 198.  
 Incorporée, n° 3, p. 300.  
 Indépendance neurobiologique, n° 1, p. 6.  
 Information linguistique, n° 1, p. 5.  
 Informatique, n° 2, p. 208.  
 Informatique, domestication de, n° 4, p. 367.  
 Ingénierie solaire, n° 2, p. 199.  
 Inhibition, n° 1, p. 7.  
 Insolateur, n° 2, p. 198.  
 Interrogations, type d', n° 4, p. 371.  
 Intertextualité, n° 3, p. 252.
- Japonais-français, n° 3, p. 285.  
 Jiongo, n° 3, p. 287.  
 Jonction spirannique, n° 4, p. 394.
- Katakana, n° 3, p. 287.  
 Kocourek, Rostislav, n° 2, p. 209.
- Langage performé, n° 2, p. 175.  
 Langue 1, n° 1, p. 5.  
 Langue 2, n° 1, p. 5.  
 Langue agglutinante, n° 1, p. 19.  
 Langue cible, n° 2, p. 180.  
 Langue de spécialité, n° 2, p. 208.  
 Langue écrite, n° 1, p. 21.
- Langue française de la science et de la technique, n° 2, p. 209.  
 Langue polysynthétique, n° 1, p. 19.  
 Langue seconde, n° 1, p. 31.  
 Langue tonale, n° 1, p. 20.  
 Langues africaines, n° 2, p. 212.  
 Larose, Robert, n° 2, p. 143.  
 Latéralisation fonctionnelle, n° 1, p. 20.  
 Latéralisé, n° 1, p. 27 ; n° 1, p. 30.  
 Lésion sous-corticale, n° 1, p. 13.  
 Lésions, n° 1, p. 10.  
 Lessive de potasse, n° 2, p. 197.  
 Lethuillier, Jacques, n° 2, p. 208.  
 Lexicalisation, déficit de, n° 1, p. 74.  
 Lexicalisation et traduction, n° 1, p. 78.  
 Lexicalisation, processus de, n° 1, p. 68.  
 Lexie, n° 2, p. 180.  
 Lexie fixée, n° 2, p. 180.  
 Lexique, accès au, n° 1, p. 69.  
 Lexique mental, n° 1, p. 69.  
 Lexique mental, organisation du, n° 1, p. 69.  
 Liaison phonosémantique, n° 3, p. 264.  
 Limitée, n° 3, p. 300.  
 Littérature orale, n° 2, p. 140.  
 Lobule pariétal, n° 1, p. 12.  
 Localisation anatomique, n° 1, p. 10.  
 Logiciel de messagerie, n° 2, p. 194.  
 Loi sur les langues officielles, n° 4, p. 341.
- Machine de traitement de textes, n° 4, p. 348.  
 Manque du mot, n° 1, p. 107.  
 Marginal, n° 3, p. 306.  
 Marginaliste, n° 3, p. 306.  
 Matrice multidimensionnelle, n° 1, p. 54.  
 Mécanique des sols, n° 4, p. 410.  
 Mécanisme du calque, n° 3, p. 281.  
 Mélange eutectique, n° 2, p. 199.  
 Message, encodage du, n° 1, p. 66.  
 Messagerie textuelle, n° 2, p. 194.  
 Messagerie vocale, n° 2, p. 194.  
 Micro-ordinateur, n° 4, p. 367.  
 Micros-banque de terminologie, n° 4, p. 367.  
 Militante féminine, n° 2, p. 219.  
 Modèle, n° 2, p. 176.  
 Modèle de comportement, n° 2, p. 175.  
 Modèle de Costa, n° 1, p. 30.  
 Modèle de fonctionnement cérébral, n° 1, p. 32.  
 Modèle de Goldberg, n° 1, p. 30.  
 Modèle de Jason Brown, n° 1, p. 29.  
 Modèle isotopique, n° 3, p. 254.  
 Modèle linguistique, n° 1, p. 45 ; n° 2, p. 175.  
 Modèle psycholinguistique, n° 1, p. 68.  
 Modulation, n° 2, p. 151.  
 Mouvement, n° 3, p. 256.  
 Multidiffusion, n° 2, p. 194.  
 Mutisme verbal, n° 1, p. 107.  
 Mutisme verbal pur, n° 1, p. 107.
- Natif, n° 2, p. 176.  
 Néologisme, n° 1, p. 77.  
 Neurolinguistique, psycholinguistique et traduction, n° 1, p. 5.



- Neurolinguistique, terminologie de la, n° 1, p. 91.  
 Neurophysiologie, n° 1, p. 36.  
 Neurophysiologue, n° 1, p. 49.  
 Niveau conceptuel, n° 1, p. 71.  
 Niveau de profondeur, n° 1, p. 7.  
 Nom propre, n° 3, p. 267.  
 Nominalisation, n° 2, p. 179.  
 Noms propres, traduction des, n° 2, p. 180.  
 Noologique, n° 3, p. 262.  
 Norme, n° 2, p. 175.  
 Norme de communication, n° 2, p. 175.  
 Note encyclopédique, n° 2, p. 146.  
 Note linguistique, n° 2, p. 146.  
 Note traductionnelle, n° 2, p. 146.  
 Notes, importance des, n° 2, p. 144.  
 Notes, typologie des, n° 2, p. 145.  
 Noyau benzénique, n° 4, p. 391.  
 Numérotation abrégée, n° 2, p. 194.
- Opération traduisante, n° 1, p. 48.  
 Organisation du lexique mental, n° 1, p. 69.
- Paradigme des actants, n° 3, p. 260.  
 Paraffine, n° 4, p. 388.  
 Paragrammatisme, n° 1, p. 107.  
 Paragraphie, n° 1, p. 107.  
 Paralexie, n° 1, p. 107.  
 Paraphasie, n° 1, p. 107.  
 Paraphasie-phonémique, n° 1, p. 77.  
 Paraphasie sémantique, n° 1, p. 77.  
 Paraphasie verbale formelle, n° 1, p. 77.  
 Part sociale, n° 3, p. 299.  
 Passe par tout, n° 2, p. 184.  
 Passe-partout, n° 2, p. 182 ; n° 2, p. 183 ; n° 2, p. 187.  
 Passepartout, n° 2, p. 184.  
 Passerelle, n° 2, p. 194.  
 Passif social, n° 3, p. 298.  
 Patient polyglotte, n° 1, p. 6.  
 Patte de chien, n° 3, p. 281.  
 Peinture d'attente, n° 3, p. 317.  
 Perchiste, n° 2, p. 177.  
 PérIPHrase, n° 1, p. 77.  
 Péritéléphonie, n° 2, p. 194.  
 Permutation, n° 3, p. 248.  
 Peroxyde d'azote, n° 2, p. 197.  
 Personne morale, n° 3, p. 296 ; n° 3, p. 297.  
 Perturbation, n° 1, p. 6 ; n° 1, p. 13.  
 Phallocrate, n° 2, p. 219.  
 Phrase-transition, n° 2, p. 137.  
 Phrénologie des bosses, n° 1, p. 10.  
 Phrénologie des circonvolutions, n° 1, p. 10.  
 Plan du contenu, n° 2, p. 123.  
 Plan final, n° 3, p. 282.  
 Poésie, n° 3, p. 258.  
 Politique d'affermage, n° 4, p. 344.  
 Polyène, n° 4, p. 389.  
 Polyglotte, n° 1, p. 6 ; n° 1, p. 20 ; n° 1, p. 38.  
 Posémètre automatique, n° 3, p. 282.  
 Poste (téléphonique) à cadran, n° 2, p. 194.  
 Poste (téléphonique) à clavier, n° 2, p. 195.  
 Poste à clavier multifréquence, n° 2, p. 195.
- Pouvoir comburivore, n° 2, p. 196.  
 Pratique de la traduction, n° 2, p. 144.  
 Première circonvolution, n° 1, p. 11.  
 Primaire après grenailage, n° 3, p. 317.  
 Primaire d'atelier, n° 3, p. 317.  
 Problème culturel, n° 3, p. 266 ; n° 3, p. 279.  
 Processeur graphique, n° 2, p. 195.  
 Processus de lexicalisation, n° 1, p. 68.  
 Processus neuropsycholinguistique, n° 1, p. 5.  
 Professionnalisme, n° 4, p. 350.  
 Profil superficiel, n° 3, p. 316.  
 Pseudolus, n° 3, p. 246.  
 Psychomécanique, n° 1, p. 48.  
 Psychosystématique, n° 1, p. 48.  
 Pupitre dirigeur, n° 2, p. 195.
- Qualité créatrice, n° 2, p. 135.
- Radical bivalent, n° 4, p. 390.  
 Radical plurivalent, n° 4, p. 390.  
 Radical trivalent, n° 4, p. 390.  
 Radioalignement de piste, n° 3, p. 282..  
 Raison sociale, n° 3, p. 300.  
 Rappel automatique, n° 2, p. 195.  
 Raquette, n° 2, p. 182 ; n° 2, p. 183.  
 Recherche d'un équivalent, n° 3, p. 247.  
 Recherche indirecte, n° 3, p. 289.  
 Recherche terminologique, n° 3, p. 285.  
 Recherche terminologique, trois niveaux de la, n° 3, p. 286.  
 Récréation poétique, n° 2, p. 221.  
 Recrutement, n° 4, p. 347.  
 Réduction horizontale, n° 3, p. 260.  
 Réduction verticale, n° 3, p. 260.  
 Registre délocutif, n° 3, p. 261.  
 Relation métaphorique, n° 3, p. 283.  
 Relief d'ancrage, n° 3, p. 316.  
 Remplissage pittoresque, n° 2, p. 137.  
 Renaissance italienne, n° 2, p. 224.  
 Rentabilité, n° 4, p. 342.  
 Renvoi automatique (d'appels), n° 2, p. 195.  
 Répondeur à interrogation à distance, n° 2, p. 195.  
 Répondeur-enregistreur, n° 2, p. 195.  
 Répondeur interrogeable, n° 2, p. 195.  
 Répondeur simple, n° 2, p. 195.  
 Répondeur téléphonique, n° 2, p. 195.  
 Réseau de règles, n° 2, p. 175.  
 Réseau en anneau, n° 2, p. 195.  
 Réseau en bouche, n° 2, p. 195.  
 Réseau en bus, n° 2, p. 195.  
 Réseau en étoile, n° 2, p. 195.  
 Réseau local (d'entreprise) (RLE), n° 2, p. 195.  
 Réseau neuronique, n° 1, p. 30.  
 Réseau numérique à intégration des services (RNIS), n° 2, p. 195.  
 Réseau télégraphique, n° 2, p. 195.  
 Réseau téléphonique, n° 2, p. 195.  
 Réservoir, n° 2, p. 199.  
 Responsabilité illimitée, n° 3, p. 296.  
 Responsabilité limitée, n° 3, p. 297.  
 Ressource technique, n° 4, p. 354.  
 Ressources humaines, n° 4, p. 352.

- Revêtement antireflet, n° 2, p. 199.  
 Revêtement sélectif, n° 2, p. 199.  
 Rezeptionsforschung, n° 3, p. 252.  
 Richesses et particularités de la langue écrite au Québec, n° 2, p. 211.  
 Routinisation, n° 1, p. 29.  
 Rugosité d'accrochage, n° 3, p. 316.  
 Rugosité superficielle, n° 3, p. 316.
- Sarzan, n° 2, p. 135.  
 Saturé, n° 4, p. 387.  
 Savoir lexical, n° 1, p. 75.  
 Scie à chevilles, n° 3, p. 293.  
 Scie à dos, n° 3, p. 291.  
 Scie à dos renforcé, n° 3, p. 290.  
 Scie à dossier, n° 3, p. 291.  
 Scie à dossière, n° 3, p. 291.  
 Scie à élagueur, n° 2, p. 188.  
 Scie à émonder, n° 2, p. 188.  
 Scie à greffer, n° 2, p. 182 ; n° 2, p. 185 ; n° 2, p. 186.  
 Scie à guichet, n° 2, p. 182 ; n° 2, p. 185 ; n° 2, p. 187.  
 Scie à main, n° 2, p. 182 ; n° 2, p. 184.  
 Scie à ongle, n° 3, p. 292.  
 Scie à panneau, n° 2, p. 182 ; n° 2, p. 185 ; n° 2, p. 187.  
 Scie à panneaux, n° 2, p. 187.  
 Scie à parquet, n° 3, p. 294.  
 Scie à placage, n° 3, p. 294.  
 Scie à poignée, n° 2, p. 182.  
 Scie à poignet, n° 2, p. 182.  
 Scie à queue d'aronde, n° 3, p. 291.  
 Scie à recaler, n° 3, p. 294.  
 Scie à refendre, n° 2, p. 186.  
 Scie à renfort, n° 3, p. 290.  
 Scie à renfort métallique, n° 3, p. 291.  
 Scie à tronçonner, n° 2, p. 185.  
 Scie à voleur, n° 2, p. 187.  
 Scie baïonnette, n° 2, p. 187.  
 Scie d'ébéniste, n° 3, p. 292.  
 Scie d'élagage, n° 2, p. 188.  
 Scie d'encadrement, n° 3, p. 291.  
 Scie d'encadreur, n° 3, p. 291.  
 Scie de jardinier, n° 2, p. 182 ; n° 2, p. 185 ; n° 2, p. 188.  
 Scie de long, n° 2, p. 182 ; n° 2, p. 183.  
 Scie de travers, n° 2, p. 185.  
 Scie défonceuse, n° 2, p. 182 ; n° 2, p. 188.  
 Scie égohine, n° 2, p. 184.  
 Scie-égoïne, n° 2, p. 184.  
 Scie harpon, n° 2, p. 184.  
 Scie hégoïne, n° 2, p. 184.  
 Scie manuelle, n° 4, p. 395.  
 Scie passe-partout, n° 2, p. 182 ; n° 2, p. 183 ; n° 2, p. 185.  
 Scie passe-partout à deux mains, n° 2, p. 184.  
 Scie passe-partout type égoïne, n° 2, p. 184.  
 Scie pour boîte à coupe, n° 3, p. 294.  
 Scie raquette, n° 2, p. 183.  
 Scie renforcée, n° 3, p. 290.  
 Scie renvoyée, n° 3, p. 293.  
 Scie sans monture, n° 2, p. 182.
- Scie Sterling, n° 3, p. 292.  
 Scripte, n° 2, p. 177.  
 Secrétariat d'État, n° 2, p. 202.  
 Secteur privé, n° 4, p. 341.  
 Secteur public, n° 3, p. 300 ; n° 4, p. 341.  
 Segmentation, n° 2, p. 146.  
 Sémantique structurale, n° 2, p. 123.  
 Sémiotique structurale, n° 3, p. 252.  
 Senghor, n° 2, p. 139.  
 Sérialisation spatiale, n° 3, p. 262.  
 Série homologue, n° 4, p. 388.  
 Seuil de contrainte de non-rupture, n° 3, p. 318.  
 Seutin, Émile, n° 2, p. 211.  
 Sexiste, n° 2, p. 219.  
 Sigle, n° 2, p. 180.  
 Signe canonique, n° 1, p. 5.  
 Siliciuration, n° 3, p. 317.  
 Site, n° 1, p. 40.  
 Société, n° 3, p. 296.  
 Société anonyme, n° 3, p. 299.  
 Société civile, n° 3, p. 297.  
 Société commerciale, n° 3, p. 297.  
 Société de capitaux, n° 3, p. 297 ; n° 3, p. 298.  
 Société de frais, n° 3, p. 301.  
 Société de moyens, n° 3, p. 301.  
 Société de personnes, n° 3, p. 297.  
 Société en commandite, n° 3, p. 297 ; n° 3, p. 298.  
 Société en nom collectif, n° 3, p. 297.  
 Sociolecte, n° 3, p. 285.  
 Solarchitecture, n° 2, p. 198.  
 Solution eutectique, n° 2, p. 199.  
 Solution, stratégie de, n° 1, p. 33.  
 Sondage d'exploration, n° 3, p. 282.  
 Sophonisbe, n° 2, p. 224.  
 Source indirecte, n° 3, p. 289.  
 Spinelle, n° 3, p. 317.  
 Stockage, n° 2, p. 198.  
 Stockage à lit de roches, n° 2, p. 199.  
 Stockage de courte durée, n° 2, p. 199.  
 Stockage de longue durée, n° 2, p. 199.  
 Stockage intersaisonnier, n° 2, p. 199.  
 Stratégie de solution, n° 1, p. 33.  
 Stratégie de traduction, n° 1, p. 66.  
 Structure biologique, n° 1, p. 6.  
 Structure cérébrale, n° 1, p. 40.  
 Studio de conférence, n° 2, p. 195.  
 Substance psychique, n° 1, p. 5.  
 Substantiver, n° 2, p. 181.  
 Substrat biologique, n° 1, p. 6.  
 Support élastique, n° 3, p. 282.  
 Support somatique du langage, n° 1, p. 49.  
 Surdité verbale pure, n° 1, p. 13.  
 Syndrome d'isolement (de l'aire du langage), n° 1, p. 107.  
 Syndrome de désintégration phonétique, n° 1, p. 107.  
 Syndrome pariéto-pli courbe, n° 1, p. 107.  
 Systématisabilité, n° 1, p. 29.  
 Systématisation, degré de, n° 1, p. 31.  
 Système actantiel, n° 3, p. 262.  
 Système de messagerie textuelle, n° 2, p. 195.  
 Système de messagerie vocale, n° 2, p. 195.  
 Système de modélisation, n° 3, p. 258.  
 Système de téléécriture, n° 2, p. 195.  
 Système nerveux, n° 1, p. 36.

- Système neurofonctionnel, n° 1, p. 64 ; n° 1, p. 66.  
 Système « TERM.X », n° 4, p. 367.  
 Système terminologique, n° 4, p. 367.  
 Système vidéotex, n° 2, p. 195.  
 Systran, n° 2, p. 178.
- Tablette de téléécriture, n° 2, p. 195.  
 Tartre calcaire, n° 3, p. 316.  
 Taux d'aération, n° 2, p. 196.  
 Technicité, degré de, n° 2, p. 178.  
 Technique numérique, n° 2, p. 195.  
 Téléconférence, n° 2, p. 195.  
 Téléconférence audiographique, n° 2, p. 195.  
 Téléconférence informatisée, n° 2, p. 195.  
 Télécopie, n° 2, p. 195.  
 Télécopieur, n° 2, p. 195.  
 Téléimprimeur, n° 2, p. 195.  
 Télématique, n° 4, p. 355.  
 Téléterminal, n° 2, p. 195.  
 Télétex, n° 2, p. 195.  
 Télétexte, n° 2, p. 195.  
 Téléx, n° 2, p. 195.  
 Temps réel, n° 1, p. 8.  
 Terme nouveau, n° 3, p. 319.  
 Terminal intelligent, n° 2, p. 195.  
 Terminologie, n° 2, p. 177 ; n° 4, p. 345.  
 Terminologie aphasiologique, n° 1, p. 97.  
 Terminologie automatisée, n° 4, p. 372.  
 Terminologie de la neurolinguistique, n° 1, p. 91.  
 Terminologie et communication, n° 2, p. 216.  
 Terminologie, micro-banques de, n° 4, p. 367.  
 TERMIUM I, n° 4, p. 346.  
 TERMIUM II, n° 4, p. 346.  
 TERMIUM III, n° 4, p. 346.  
 Texte, explication de, n° 2, p. 144.  
 Texte japonais, n° 3, p. 285.  
 Texte poétique, n° 3, p. 258.  
 Texte pragmatique, n° 2, p. 143.  
 Texte technique, n° 2, p. 175.  
 Textverarbeitung, n° 3, p. 252.  
 Théorie guillaumienne du langage, n° 1, p. 48.  
 Thermomètre à dilatation, n° 2, p. 197.  
 Touche, n° 2, p. 195.  
 Tradition, n° 2, p. 139.  
 Traduction à vue, n° 2, p. 143.  
 Traduction, acte de, n° 1, p. 31.  
 Traduction assignée par ordinateur, n° 4, p. 355.  
 Traduction automatique, n° 2, p. 178 ; n° 4, p. 349.  
 Traduction, base de l'opération de, n° 1, p. 5.  
 Traduction brute, n° 2, p. 178.  
 Traduction courante, n° 2, p. 220.  
 Traduction, cours de, n° 2, p. 143.  
 Traduction des noms propres, n° 2, p. 180.  
 Traduction, enseignement de la, n° 2, p. 143.  
 Traduction et création, n° 2, p. 135.  
 Traduction exacte, n° 2, p. 220.  
 Traduction japonais-français, n° 3, p. 285.  
 Traduction littéraire, n° 3, p. 246 ; n° 3, p. 252.  
 Traduction poétique, n° 2, p. 220.  
 Traduction scientifique et technique, n° 3, p. 285.  
 Traduction, stratégie de, n° 1, p. 66.  
 Traduction, unité de, n° 2, p. 144.  
 Transcodage, n° 1, p. 5.
- Translème, n° 3, p. 258.  
 Transphrastique, n° 3, p. 263.  
 Transposition, n° 2, p. 151.  
 Transtextuelle, n° 3, p. 263.  
 Travailleur marginal, n° 3, p. 306.  
 Triène, n° 4, p. 389.  
 Trois niveaux de la recherche terminologique, n° 3, p. 286.  
 Trouble de l'encodage, n° 1, p. 107.  
 Trouble de la contiguïté, n° 1, p. 107.  
 Trouble de la similarité, n° 1, p. 107.  
 Trouble du décodage, n° 1, p. 107.  
 Troubles arthriques, n° 1, p. 107.  
 Type d'interrogations, n° 4, p. 371.  
 Typologie des fautes, n° 2, p. 146.  
 Typologie des notes, n° 2, p. 145.
- Unilingue, n° 1, p. 20.  
 Unité de traduction, n° 2, p. 144.  
 Universaux phonétiques, n° 1, p. 46.  
 Universaux sémantiques, n° 1, p. 46.  
 Usage, n° 2, p. 175.  
 Utilité marginale, n° 3, p. 306.
- Verbaliser, n° 2, p. 181.  
 Vérité et mensonge, n° 2, p. 136.  
 Vidéotex diffusé, n° 2, p. 195.  
 Vidéotex interactif, n° 2, p. 195.  
 Visioconférence, n° 2, p. 195.  
 Visiophone, n° 2, p. 195.  
 Volume spécifique, n° 2, p. 197.  
 Vouloir dire, n° 2, p. 154.
- Wagon d'extinction, n° 3, p. 282.  
 Wernicke, aire de, n° 1, p. 13.  
 Wernicke, aphasie de, n° 1, p. 14.
- Zag, n° 2, p. 184.  
 Zone cérébrale, n° 1, p. 6.  
 Zone de Heschl, n° 1, p. 13.  
 Zone du langage, n° 1, p. 10 ; n° 1, p. 11.

## Index anglais des mots et des sujets traités

- A Linguistic Theory of Translation, n° 2, p. 152.  
 Absorptivity, n° 2, p. 198.  
 Accounting policies, n° 2, p. 149.  
 Accounting record, n° 2, p. 148.  
 Acyclic hydrocarbon, n° 4, p. 388.  
 Add-on telephone accessories, n° 2, p. 194.  
 Adjacency strategy, n° 1, p. 87.  
 After Babel, n° 2, p. 116 ; n° 2, p. 156.  
 Agrammatic aphasia, n° 1, p. 106.  
 Agrammatisme, n° 1, p. 106.  
 Air heater, n° 2, p. 198.  
 Alexia, n° 1, p. 106.  
 Alexia with agraphia, n° 1, p. 106.  
 Alice in Wonderland, n° 3, p. 266.  
 Alicyclic hydrocarbon, n° 4, p. 391.  
 Alkadiene, n° 4, p. 389.  
 Alkadiyne, n° 4, p. 390.  
 Alkane, n° 4, p. 388.  
 Alkatriene, n° 4, p. 389.  
 Alkene, n° 4, p. 389.  
 Alkenyl, n° 4, p. 389.  
 Alkyl, n° 4, p. 389.  
 Alkyne, n° 4, p. 390.  
 Amnes(t)ic aphasia, n° 1, p. 106.  
 Anaphora, n° 2, p. 129.  
 Anarthria, n° 1, p. 106.  
 Anchor pattern, n° 3, p. 316.  
 Anisomorphism, n° 3, p. 235.  
 Anomia, n° 1, p. 106 ; n° 1, p. 107.  
 Anomic aphasia, n° 1, p. 106.  
 Answering and recording unit, n° 2, p. 195.  
 Answering unit, n° 2, p. 195.  
 Antireflective coating, n° 2, p. 199.  
 Aphasia, n° 1, p. 106.  
 Aphasia from a lesion in the region of the angular gyrus, n° 1, p. 107.  
 Aphemia, n° 1, p. 107.  
 Apractic aphasia, n° 1, p. 106.  
 Apraxia, n° 1, p. 107.  
 Apraxia of speech, n° 1, p. 107.  
 Arene, n° 4, p. 391.  
 Aromatic carbon, n° 4, p. 391.  
 Aromatic hydrocarbon, n° 4, p. 391.  
 Articulatory apraxia, n° 1, p. 107.  
 Articulatory impairment, n° 1, p. 107.  
 Artificial person, n° 3, p. 305.  
 Audioconferencing, n° 2, p. 194.  
 Audiographic teleconferencing, n° 2, p. 195.  
 Audit, n° 2, p. 149.  
 Auditor, n° 2, p. 149.  
 Authentic translation, n° 2, p. 128.  
 Autodialer, n° 2, p. 194.  
 Automatic dialer, n° 2, p. 194.  
 Back saw, n° 3, p. 291.  
 Backed saw, n° 3, p. 290.  
 Beginning, sense of, n° 2, p. 115.  
 Benzene ring, n° 4, p. 391.  
 Blast primer, n° 3, p. 317.  
 Body corporate, n° 3, p. 305.  
 Borrow, n° 2, p. 154.  
 Bracketing strategy, n° 1, p. 83.  
 Bridged hydrocarbon, n° 4, p. 393.  
 Broad open pit saw, n° 2, p. 183.  
 Broadcast videotex, n° 2, p. 195.  
 Broca's aphasia, n° 1, p. 106.  
 Broken space, n° 2, p. 185.  
 Brushability, n° 3, p. 281.  
 Bus network, n° 2, p. 195.  
 Business corporation, n° 3, p. 298 ; n° 3, p. 305.  
 Calcareous deposit, n° 3, p. 316.  
 Calcareous scale, n° 3, p. 316.  
 Call director, n° 2, p. 195.  
 Call forwarding, n° 2, p. 195.  
 Callback, n° 2, p. 195.  
 Caprock, n° 2, p. 197.  
 Case gap, n° 3, p. 236.  
 Case parameter, n° 3, p. 242.  
 Cataphora, n° 2, p. 130.  
 Cataphoric pronominalization, n° 2, p. 130.  
 Catford, J.C., n° 2, p. 152.  
 Chairperson, n° 2, p. 219.  
 Chemurgy, n° 3, p. 282.  
 Chest saw, n° 2, p. 185.  
 Circuit switching, n° 2, p. 194.  
 Closely held corporation, n° 3, p. 305.  
 Closure, n° 1, p. 83.  
 Closure strategy, n° 1, p. 83.  
 Coal tar enamel, n° 3, p. 316.  
 Coaxial cable, n° 2, p. 194.  
 Code-switching, n° 2, p. 157.  
 Cognitive experience, n° 2, p. 153.  
 Cognitive strategies, n° 1, p. 81.  
 Cognitive value, n° 2, p. 154.  
 Cohesion device, n° 2, p. 129.  
 Coke car, n° 3, p. 281.  
 Collocational shock, n° 2, p. 156.  
 Comparative approach, n° 2, p. 152.  
 Compass saw, n° 2, p. 182 ; n° 2, p. 185 ; n° 2, p. 187.  
 Computer teleconferencing, n° 2, p. 194 ; n° 2, p. 195.  
 Concentrator, n° 2, p. 198.  
 Concentrator collector, n° 2, p. 199.  
 Concentrating, n° 2, p. 198.  
 Conceptual problem, n° 2, p. 118.  
 Concrete sphere, n° 2, p. 118.  
 Condensed ring, n° 4, p. 392.  
 Conduction aphasia, n° 1, p. 106.  
 Conjunction, n° 2, p. 128 ; n° 2, p. 131.  
 Console, n° 2, p. 195.

- Constituent, n° 2, p. 117.  
 Conte traditionnel, n° 2, p. 141.  
 Context, n° 2, p. 155.  
 Contextual correlative, n° 2, p. 120.  
 Contextuality, first degree of, n° 2, p. 124.  
 Contiguity disorder, n° 1, p. 107.  
 Control, n° 2, p. 147.  
 Corrosion preventing oil, n° 3, p. 316.  
 Cortical dysarthria, n° 1, p. 107.  
 Cortical motor aphasia, n° 1, p. 106.  
 Cortical sensory aphasia, n° 1, p. 107.  
 Cross-cut hand saw, n° 2, p. 185.  
 Cross-cut saw, n° 2, p. 183 ; n° 2, p. 185.  
 Cross-cutting saw, n° 2, p. 183.  
 Crosscut handsaw, n° 2, p. 185.  
 Cultural distance, n° 2, p. 119.  
 Cultural representamen, n° 2, p. 121.  
 Cultural shock, n° 2, p. 156.  
 Cyclane, n° 4, p. 391.  
 Cyclene, n° 4, p. 391.  
 Cyclo-olefin, n° 4, p. 391.  
 Cycloalkane, n° 4, p. 391.  
 Cycloalkene, n° 4, p. 391.  
 Cycloalkyne, n° 4, p. 391.  
 Cycloparaffin, n° 4, p. 391.
- Decoding, n° 2, p. 120 ; n° 3, p. 241.  
 Decoding disorder, n° 1, p. 107.  
 Deferral, n° 2, p. 122.  
 Definitivization, n° 2, p. 130.  
 Degree of redundancy, n° 3, p. 230.  
 Derivational morphology, n° 2, p. 130.  
 Developmental dysgraphia, n° 1, p. 107.  
 Developmental dyslexia, n° 1, p. 107.  
 Developmental dysphasia, n° 1, p. 107.  
 Diene, n° 4, p. 389.  
 Digital technique, n° 2, p. 195.  
 Diolefin, n° 4, p. 389.  
 Discursive level, n° 2, p. 123.  
 Dog leg, n° 3, p. 281.  
 Drogman, n° 2, p. 115.  
 DTMF pad, n° 2, p. 194.  
 DTMF set, n° 2, p. 195.  
 Dual-tone multifrequency set, n° 2, p. 195.  
 Dual-tone multifrequency pad, n° 2, p. 194.  
 Dubbing, n° 2, p. 217.  
 Dynamic state, n° 2, p. 119.  
 Dyspraxia, n° 1, p. 107.  
 Dysprosody, n° 1, p. 107.
- Efferent motor aphasia, n° 1, p. 106.  
 Electronic (control) unit, n° 2, p. 194.  
 Electronic mail, n° 2, p. 194.  
 Electronic mailbox, n° 2, p. 194.  
 Electronic switching, n° 2, p. 194.  
 Ellipsis, n° 2, p. 128.  
 Elliptical formulation, n° 3, p. 236.  
 Emissivity, n° 2, p. 199.  
 Encoding, n° 2, p. 120.  
 Encoding disorder, n° 1, p. 107.  
 Encyclopedic knowledge, n° 2, p. 156.  
 Epistemology in translation, n° 2, p. 118.
- Eutectic mixture, n° 2, p. 199.  
 Eutectic salt, n° 2, p. 199.  
 Evaluation, n° 2, p. 133.  
 Explication, n° 3, p. 236.  
 Expressive aphasia, n° 1, p. 106.  
 Extra-linguistic background, n° 3, p. 239.  
 Extra-textual information, n° 3, p. 237.  
 Extralinguistic referent, n° 3, p. 229.
- Facsimile (fax), n° 2, p. 195.  
 Facsimile device, n° 2, p. 195.  
 Felloe saw, n° 2, p. 183.  
 Financial statement, n° 2, p. 148.  
 Fine hand saw, n° 2, p. 185.  
 Fine panel, n° 2, p. 185.  
 First degree of contextuality, n° 2, p. 124.  
 Fixed marginal cost, n° 3, p. 308.  
 Flooring saw, n° 2, p. 182 ; n° 2, p. 188.  
 Focusing, n° 2, p. 198.  
 Fonagy, Ivan, n° 2, p. 124.  
 Free translation, n° 2, p. 116.  
 Fret saw, n° 2, p. 187.  
 Frontal aphasia, n° 1, p. 106.  
 Full Broca's aphasia, n° 1, p. 107.  
 Full Wernicke's aphasia, n° 1, p. 107.  
 Function, interrelationship of, n° 2, p. 117.  
 Fused polycyclic hydrocarbon, n° 4, p. 392.  
 Fused ring, n° 4, p. 392.
- Gadamer, n° 2, p. 117.  
 Gardner's saw, n° 2, p. 187.  
 Gateway, n° 2, p. 194.  
 General partner, n° 3, p. 298.  
 Gentleman's saw, n° 2, p. 187.  
 Global aphasia, n° 1, p. 106.  
 Glumberman's saw, n° 2, p. 183.  
 Grafter, n° 2, p. 186.  
 Grafting saw, n° 2, p. 186.  
 Grafting saw, n° 2, p. 182 ; n° 2, p. 185 ; n° 2, p. 186.  
 Graphic processor, n° 2, p. 195.  
 Gravel-bed heat, n° 2, p. 198.  
 Green rot, n° 3, p. 316.  
 Greenhouse effect, n° 2, p. 199.
- Half rip saw, n° 2, p. 185.  
 Hand (crosscut), n° 2, p. 185.  
 Hand rip saw, n° 2, p. 186.  
 Hand saw, n° 2, p. 182 ; n° 2, p. 184 ; n° 2, p. 185.  
 Handled saw, n° 2, p. 182.  
 Handsaw, n° 2, p. 184.  
 Handsfree unit, n° 2, p. 194.  
 Harris, n° 2, p. 118.  
 Heliotechnology, n° 2, p. 199.  
 Hermeneutic Motion, n° 2, p. 156.  
 Hermeneutic process, n° 2, p. 125.  
 History of translation, n° 2, p. 115.  
 Hjelmlev, n° 2, p. 122.  
 Homologous serie, n° 4, p. 388.  
 Homologue, n° 4, p. 388.

Hothouse effect, n° 2, p. 199.  
 Hybrid term, n° 2, p. 116.  
 Hydrocarbon, n° 4, p. 387.

Iconographical equivalent, n° 3, p. 239.  
 Idiomatic expression, n° 2, p. 152.  
 Implication, n° 3, p. 242.  
 Impressive aphasia, n° 1, p. 106.  
 Inflectional morphology, n° 2, p. 130.  
 Information provider (IP), n° 2, p. 194.  
 Inquiry, n° 2, p. 152.  
 Inside start saw, n° 2, p. 188.  
 Integrated services digital network (ISDN), n° 2, p. 195.  
 Intelligent terminal, n° 2, p. 195.  
 Interactive videotex, n° 2, p. 195.  
 Internal control, n° 2, p. 148.  
 Interpretant, n° 2, p. 117.  
 Interrelationship of function, n° 2, p. 117.  
 Interseasonal storage, n° 2, p. 199.  
 Intersubjective evaluation, n° 2, p. 119.  
 Intersubjective process, n° 2, p. 120.  
 Intranlingual communication, n° 2, p. 154.  
 Invariant core, n° 2, p. 124 ; n° 2, p. 125.  
 Isochart, n° 3, p. 317.  
 Isocorrosion chart, n° 3, p. 317.  
 Isocorrosion diagram, n° 3, p. 317.  
 Isolation (of the speech area) syndrome, n° 1, p. 107.  
 Isomorphic relationship, n° 2, p. 116.  
 Isomorphic topology, n° 2, p. 125.

Jakobson, n° 2, p. 154.  
 Johansen, n° 2, p. 123.  
 Johansen, Jorgen Dines, n° 2, p. 121.  
 Joint stock company, n° 3, p. 298.

Key, n° 2, p. 195.  
 Keyhole saw, n° 2, p. 182 ; n° 2, p. 185 ; n° 2, p. 187.  
 Kinetic motor aphasia, n° 1, p. 106.

Language processing, n° 1, p. 81.  
 Language typonymy, n° 2, p. 157.  
 Language varieties, n° 2, p. 155.  
 Law of eventually diminishing marginal physical productivity, n° 3, p. 308.  
 Legalese, n° 2, p. 155.  
 Levy, Jiri, n° 2, p. 125.  
 Lexical cohesion, n° 2, p. 129.  
 Lexical repetition, n° 2, p. 130.  
 Lexicography in the Electronic Age, n° 4, p. 415.  
 Limited partner, n° 3, p. 298.  
 Limited partnership, n° 3, p. 298.  
 Linguistic cohesion, n° 2, p. 128.  
 Linguistic presupposition, n° 2, p. 128.  
 Linguistic untranslatibility, n° 2, p. 156.  
 Literal translation, n° 2, p. 152.

Literariness, n° 2, p. 124.  
 Loan blend, n° 3, p. 280.  
 Loan-object, n° 2, p. 156.  
 Loan-shift, n° 3, p. 280.  
 Loan translation, n° 3, p. 281.  
 Loan-word, n° 2, p. 156 ; n° 3, p. 280.  
 Local area network (LAN), n° 2, p. 195.  
 Localizer, n° 3, p. 282.  
 Lock saw, n° 2, p. 187.  
 Lockup converter, n° 3, p. 233.  
 Long saw, n° 2, p. 183.  
 Loudspeaker, n° 2, p. 194.

Management, n° 2, p. 147.  
 Marginal analysis, n° 3, p. 308.  
 Marginal condition, n° 3, p. 309.  
 Marginal equality, n° 3, p. 309.  
 Meaning, transference of, n° 2, p. 153.  
 Megatype, n° 2, p. 125.  
 Message, n° 2, p. 153.  
 Messaging software, n° 2, p. 194.  
 Metalinguistic focus, n° 3, p. 242.  
 Métaphore en phonétique, n° 2, p. 124.  
 Metatext, n° 2, p. 124.  
 Minimax strategy, n° 2, p. 125.  
 Motor aphasia, n° 1, p. 106.  
 Mounin, Georges, n° 2, p. 156.  
 Mukarovsky, n° 2, p. 119.  
 Multiple addressing, n° 2, p. 194.

Narrow open pit saw, n° 2, p. 183.  
 Nomenclature, n° 3, p. 230.  
 Nominalisation, n° 3, p. 236.  
 Non-ambiguity strategy, n° 1, p. 83.  
 Nonfluent aphasia, n° 1, p. 106.  
 Nonspecific Language Practice texts, n° 2, p. 122.  
 Normal form, n° 1, p. 83.  
 Normal form strategy, n° 1, p. 83.

Object, n° 2, p. 117.  
 Olefin, n° 4, p. 389.  
 On Poetic Language, n° 2, p. 119.  
 One-man cross cut saw, n° 2, p. 184.  
 One-man crosscut saw, n° 2, p. 182 ; n° 2, p. 184.  
 One-to-one correspondance, n° 3, p. 230.  
 One-to-one relationship, n° 2, p. 154.  
 Open pit saw, n° 2, p. 183.  
 Open pit saw (broad), n° 2, p. 182.  
 Open pit saw (narrow), n° 2, p. 182.  
 Operation, n° 2, p. 147.  
 Optical fiber, n° 2, p. 194.  
 Optimal solution, n° 2, p. 125.  
 Organic chemistry, n° 4, p. 387.  
 Organization, n° 2, p. 147.  
 Overburden, n° 2, p. 197.  
 Oxygen scavenger, n° 3, p. 317.

- Pack shot, n° 3, p. 282.  
 Packet switching, n° 2, p. 194.  
 Pad-saw, n° 2, p. 187.  
 Panel saw, n° 2, p. 182 ; n° 2, p. 185 ; n° 2, p. 187.  
 Pannel saw, n° 2, p. 187.  
 Para-textual system, n° 3, p. 240.  
 Paraffin, n° 4, p. 388.  
 Paragrammatism, n° 1, p. 107.  
 Paragraphia, n° 1, p. 107.  
 Paralexia, n° 1, p. 107.  
 Parallel function, n° 1, p. 87.  
 Paraphasia, n° 1, p. 107.  
 Paraphrase, n° 2, p. 116.  
 Parieto-angular gyrus syndrome, n° 1, p. 107.  
 Partial equivalence, n° 2, p. 116.  
 Pattermaker's saw, n° 2, p. 185.  
 Pebble-bed, n° 2, p. 198.  
 Peirce, n° 2, p. 117.  
 Peripheral motor aphasia, n° 1, p. 106.  
 Photothermal conversion, n° 2, p. 199.  
 Phonematic realization aphasia, n° 1, p. 106.  
 Phonetic disintegration, n° 1, p. 107.  
 Phonetic disintegration syndrome, n° 1, p. 107.  
 Photo timer, n° 3, p. 282.  
 Pit saw, n° 2, p. 183.  
 Pit turning saw, n° 2, p. 183.  
 Plumber's saw, n° 2, p. 185.  
 Poetic text, n° 3, p. 228.  
 Policy, n° 2, p. 149.  
 Polyene, n° 4, p. 389.  
 Polysemy, n° 2, p. 156.  
 Popovic, Anton, n° 2, p. 122.  
 Popper, Karl, n° 2, p. 126.  
 Port saw, n° 2, p. 187.  
 Practice of technical translation, n° 3, p. 228.  
 Pragmatic aphasia, n° 1, p. 107.  
 Pragmatic cohesion, n° 2, p. 128.  
 Pragmatic dimension, n° 2, p. 125.  
 Pragmatic model, n° 2, p. 121.  
 Pragmatic presupposition, n° 2, p. 128.  
 Pragmatics of translation, n° 2, p. 115.  
 Preconstruction primer, n° 3, p. 317.  
 Prefabrication primer, n° 3, p. 317.  
 Principle of sameness, n° 2, p. 118.  
 Private branch exchange (PBX), n° 2, p. 194.  
 Private company, n° 3, p. 299 ; n° 3, p. 300.  
 Private sector, n° 3, p. 300.  
 Process, n° 2, p. 118.  
 Profile, n° 3, p. 316.  
 Pronominalization, n° 2, p. 130.  
 Pruning saw, n° 2, p. 182 ; n° 2, p. 185 ; n° 2, p. 187.  
 Public company, n° 3, p. 299.  
 Public sector, n° 3, p. 300.  
 Pulse signalling keypad, n° 2, p. 194.  
 Pure anarthria, n° 1, p. 106.  
 Pure motor aphasia, n° 1, p. 106.  
 Pure word dumbness, n° 1, p. 107.  
 Qua text, n° 3, p. 229.  
 Radiation coating, n° 2, p. 199.  
 Rank-bound, n° 2, p. 152.  
 Receptive aphasia, n° 1, p. 106.  
 Recessive trait, n° 2, p. 123.  
 Reference, n° 2, p. 128.  
 Referential function, n° 3, p. 228.  
 Referential input, n° 3, p. 242.  
 Referentiality, n° 2, p. 118.  
 Relabelling, n° 3, p. 232.  
 Remote control answering unit, n° 2, p. 195.  
 Representamen, n° 2, p. 122.  
 Residual disparity, n° 2, p. 118.  
 Responsibility of management, n° 2, p. 150.  
 Restricted translation, n° 2, p. 152.  
 Ring assembly, n° 4, p. 392.  
 Ring network, n° 2, p. 195.  
 Rip saw, n° 2, p. 182 ; n° 2, p. 185 ; n° 2, p. 186.  
 Ripping saw, n° 2, p. 186.  
 Ripsaw, n° 2, p. 186.  
 Rock (bed), n° 2, p. 198.  
 Rock-pile, n° 2, p. 198.  
 Rotary dial telephone set, n° 2, p. 195.  
 Sameness, principle of, n° 2, p. 118.  
 Saturated, n° 4, p. 387.  
 Saw, back, n° 3, p. 291.  
 Saw, cranked, n° 3, p. 293.  
 Saw, dovetail, n° 3, p. 291.  
 Saw, dowel, n° 3, p. 293.  
 Saw, miter-box, n° 3, p. 293.  
 Saw, mitre-box, n° 3, p. 293.  
 Saw, pin, n° 3, p. 293.  
 Saw, stair, n° 3, p. 294.  
 Saw, veneer, n° 3, p. 294.  
 Scientific text, n° 2, p. 123.  
 Seal, n° 3, p. 317.  
 Sealant, n° 3, p. 317.  
 Sealer, n° 3, p. 317.  
 Sealing coat, n° 3, p. 317.  
 Selective surface, n° 2, p. 199.  
 Semantic Dynamics, n° 2, p. 119.  
 Semiosis, n° 2, p. 121.  
 Semiotic structure, n° 3, p. 228.  
 Semiotic topology, n° 2, p. 119.  
 Sense for sense translation, n° 2, p. 116.  
 Sense of a beginning, n° 2, p. 115.  
 Sensory aphasia, n° 1, p. 107.  
 Shared exponence, n° 2, p. 156.  
 Shop primer, n° 3, p. 317.  
 Siding saw, n° 2, p. 185.  
 Siemens, n° 4, p. 359.  
 Sign, n° 2, p. 117 ; n° 2, p. 118.  
 Sign Concepts, Semiosis and Meaning, n° 2, p. 121.  
 Sign, specificity of, n° 2, p. 121.  
 Silent block, n° 3, p. 282.  
 Siliconising, n° 3, p. 317.  
 Siliconizing, n° 3, p. 317.  
 Similarity disorder, n° 1, p. 107.  
 Situation, n° 2, p. 155.  
 Situation analysis, n° 3, p. 238.

- Solar collector, n° 2, p. 199.  
 Solar engineering, n° 2, p. 199.  
 Source culture, n° 2, p. 126.  
 Source text, n° 3, p. 229.  
 Specific Language Practice texts, n° 2, p. 121.  
 Specificity of sign, n° 2, p. 121.  
 Speech-act, n° 2, p. 155.  
 Speed calling, n° 2, p. 194.  
 Spinel, n° 3, p. 317.  
 Spiro atom, n° 4, p. 394.  
 Spiro hydrocarbon, n° 4, p. 394.  
 Spiro union, n° 4, p. 394.  
 Star network, n° 2, p. 195.  
 Static state, n° 2, p. 119.  
 Steiner, George, n° 2, p. 116 ; n° 2, p. 156.  
 Stevenson, C., n° 2, p. 125.  
 Storage, n° 2, p. 198.  
 Storage reservoir, n° 2, p. 199.  
 Stored program control, n° 2, p. 194.  
 Strategy, n° 1, p. 82.  
 Stray current, n° 3, p. 317.  
 Structured lexical field, n° 3, p. 230.  
 Subcortical motor aphasia, n° 1, p. 106.  
 Substitution, n° 2, p. 128.  
 Subtext, n° 2, p. 121.  
 Surface profile, n° 3, p. 316.  
 Symbolic connotation, n° 2, p. 115.  
 Symbolic syntagmata, n° 3, p. 230.  
 Synecdoche, n° 2, p. 131.  
 Syntactic aphasia, n° 1, p. 107.  
 Syntactically equivocal segment, n° 3, p. 236.  
 Syntagmatic unit, n° 2, p. 124.  
 System of labels, n° 3, p. 230.
- Table saw, n° 2, p. 185.  
 Target culture, n° 2, p. 119 ; n° 2, p. 126.  
 Target language, n° 2, p. 119 ; n° 3, p. 229.  
 Target text, n° 3, p. 229.  
 Taxonomy, n° 2, p. 129.  
 Teaching of technical translation, n° 3, p. 228 ;  
 n° 3, p. 238.  
 Technical discourse, n° 3, p. 228 ; n° 3, p. 238.  
 Technical language, n° 3, p. 243.  
 Technical register, n° 3, p. 229 ; n° 3, p. 243.  
 Technical terminology, n° 3, p. 230.  
 Technical translation, n° 3, p. 228 ; n° 3, p. 229.  
 Technical translation procedure, n° 3, p. 235.  
 Technical translation, teaching of, n° 3, p. 238.  
 Technical translator, n° 3, p. 243.  
 Technical writing, n° 3, p. 243.  
 Teleconference room, n° 2, p. 195.  
 Teleconferencing, n° 2, p. 195.  
 Telecopier, n° 2, p. 195.  
 Telegraph network, n° 2, p. 195.  
 Telephone answering unit, n° 2, p. 195.  
 Telephone network, n° 2, p. 195.  
 Teleprinter, n° 2, p. 195.  
 Teleterminal, n° 2, p. 195.  
 Teletex, n° 2, p. 195.  
 Teletext, n° 2, p. 195.  
 Teletypewriter, n° 2, p. 195.  
 Telewriting pad, n° 2, p. 195.  
 Telewriting system, n° 2, p. 195.
- Telex, n° 2, p. 195.  
 Temporal aphasia, n° 1, p. 107.  
 Temporal aphasia with sensory predominance, n° 1,  
 p. 107.  
 Terminological void, n° 3, p. 234.  
 Text messaging, n° 2, p. 194.  
 Text messaging system, n° 2, p. 195.  
 Text-reception, n° 2, p. 117.  
 Textual cohesion, n° 2, p. 128 ; n° 3, p. 238.  
 Textual function, n° 2, p. 120.  
 The Logic of Scientific Discovery, n° 2, p. 126.  
 Theory of translation, n° 2, p. 115 ; n° 2, p. 152.  
 Thermal accumulator, n° 2, p. 198.  
 Thing-bound approach, n° 3, p. 228.  
 Thing-bound strategy, n° 3, p. 238.  
 Three-party conference (call), n° 2, p. 194.  
 Threshold stress, n° 3, p. 318.  
 Thwart saw, n° 2, p. 183.  
 Tooth, n° 3, p. 316.  
 Topology, n° 2, p. 116.  
 Total translation, n° 2, p. 152.  
 Touch dialing telephone set, n° 2, p. 195.  
 Touch Tone telephone set, n° 2, p. 195.  
 Transcortical motor aphasia, n° 1, p. 106.  
 Transference, n° 2, p. 116 ; n° 2, p. 154.  
 Transference of meaning, n° 2, p. 153.  
 Transformation in translation, n° 2, p. 119.  
 Translatability, n° 2, p. 155.  
 Translation as Decision, n° 2, p. 125.  
 Translation equivalence, n° 2, p. 155.  
 Translation, history of, n° 2, p. 115.  
 Translation management, n° 4, p. 359.  
 Translation, pragmatics of, n° 2, p. 115.  
 Translation process, n° 3, p. 228.  
 Translation Propositions, n° 2, p. 119.  
 Translation, theory of, n° 2, p. 115.  
 Transparency, n° 3, p. 229.  
 Trapped water, n° 3, p. 281.  
 Triene, n° 4, p. 389.  
 Tripartite sign, n° 2, p. 117.  
 Turning saw, n° 2, p. 183 ; n° 2, p. 187.  
 Two-man cross cut saw, n° 2, p. 183.  
 Two-man crosscut saw, n° 2, p. 182.  
 Type A aphasia, n° 1, p. 106.  
 Type I Wernicke's aphasia, n° 1, p. 106.  
 Type II Wernicke's aphasia, n° 1, p. 106.  
 Type III Wernicke's aphasia, n° 1, p. 106.  
 Typographical layout, n° 3, p. 240.
- Underlying referent, n° 3, p. 239.  
 Unincorporated business, n° 3, p. 298.  
 Unit of translation, n° 3, p. 242.
- Valence electron, n° 4, p. 387.  
 Verbal aphasia, n° 1, p. 107.  
 Verbal apraxia, n° 1, p. 107.  
 Verstehen, n° 2, p. 117.  
 Videoconferencing, n° 2, p. 195.  
 Videotelephone, n° 2, p. 195.  
 Videotex system, n° 2, p. 195.  
 Voice mailbox, n° 2, p. 194.  
 Voice messaging, n° 2, p. 194.



Voice messaging system, n° 2, p. 195.

Weathering steel, n° 3, p. 318.

Wernicke's aphasia, n° 1, p. 106.

Wernicke's aphasia proper, n° 1, p. 106.

Wernicke's aphasia with predominant word  
deafness, n° 1, p. 106.

Whip saw, n° 2, p. 183.

Whipsaw, n° 2, p. 183.

Wild cat, n° 3, p. 282.

Wildcat, n° 3, p. 282.

Wilss, Wolfram, n° 2, p. 121.

Word-finding difficulty, n° 1, p. 106 ; n° 1, p. 107.

'word for word' translation, n° 2, p. 115.

Word muteness, n° 1, p. 107.